

日本とフィリピン。あなたの今年のトレンド予測は?

Japan and the Philippines. What is your trend forecast for this year?

Japanese Trends 2017 to 2018



ニンテンドースイッチ Nintendo Switch

日経トレンド2017年ヒット商品1位。2017年3月3日に発売されたハイブリッドゲーム機。TVモード、テーブルモード、携帯モードの使い分けが可能。ローカルとインターネットの通信機能も搭載。

Released in March 2017 by Nintendo, it became No.1 on Nikkei Trendy the same year. It is a hybrid game machine. It has also a function capable of connecting to the internet and local Adhoc network.



貼るサプリ Patch MD

文字通り肌に貼るだけで効果が得られるというシール状のサプリ。貼った5分後から成分が吸収され効果が12時間持続。ダイエットや不眠改善など種類も豊富。

A sticker-like supplements that literally sticking on your skin. The ingredients were absorbed in 5 minutes and the effect will last to 12 hours. It can help improve diet and insomnia.



UMAMI 家電 UMAMI home appliances

日経トレンド2018年ヒット予測6位。主に肉類の料理に使用する低温調理器のこと。旨味を逃さずに調理ができるのでジューシーな肉料理が味わえる。

Top 6 forecast for 2018 by Nikkei Trendy. It is a low temperature cooker mainly used for meat dishes. Because you can cook without losing the umami, you can enjoy the juicy taste of meat dishes.

High-tech na salamin sa mata na binuo ng Mitsui Chemicals



遠近両用メガネ「TouchFocus」 Bifocals Eyeglasses "TouchFocus"

三井化学が開発したワンタッチで遠近が切り替えできるハイテクメガネ。液晶レンズ技術を用い、9枚の素材を重ねた独自レンズを使用。2018年春頃に発売予定。

High-tech eyeglasses that Mitsui Chemicals has developed can switch focal lengths with one touch. Using liquid crystal lens technology, a proprietary lens is used in which nine materials are superimposed. Scheduled to be released around spring 2018.



Amazon Echo (アマゾンエコー)

マルチ AI スピーカー Multi AI Speaker

日経トレンド2018年ヒット予測1位。音声対応のAIアシスタントを搭載したスピーカー。スマホやPCを私用せずに声で指示するだけで様々なアクションが可能。スマホで十分な気もするが、果たしてほんとに流行るか?

Top 1 forecast for 2018. A Speaker equipped with audio A.I. assistant. Various controls are possible just by instructing by voice without the use of a smartphone or PC.

うまれて!ウーモ Umarete! UMO / Hatchimal

まるで生物のように卵から生まれてくる新感覚のペット型玩具。HATCHIMALS (ハッチマルズ) という商品名で世界34カ国で販売。日本では岡タカトミーから発売されている。

A pet type toy a sense born an egg and it's like a living thing. It is sold in 34 countries worldwide under the trade name HATCHIMALS (Hatchimals). In Japan it is on sale from TAKARATOMY CO., LTD.

Isang laruang alaga na nangagalang sa ilog



Medicated cosmetics para sa wrinkles

リンクルショット メディカル セラム Wrinkleshot Medical Serum

世界で初めて開発されたシワを改善する薬用化粧品。約5400種の成分から探した成分ニールワンが肌本来の力でシワの改善を可能にした。

Medicated cosmetics to improve wrinkles developed for the first time in the world. Component Neil One found from about 5400 ingredients made it possible to improve wrinkles with the original skin power.



Isang uri ng laruan na maaari din makapawi ng stress

ハンドスピナー Fidget Spinner

中心部を指で挟んでただ回すだけというシンプルなおもちゃ。元はアメリカで重症筋無力症の子どものために考案された。ストレス解消にもなるらしい。

A fidget spinner is a toy that consists of a ball bearing in the center of a multi-lobed flat structure made from metal or plastic designed to spin along its axis with little effort between fingers. This toy originally developed in the US for therapeutic purposes and stress reliever.



ハイドロ銀チタン Hydro Silver Titanium

タンパク質を分解する新素材。花粉やハウスダスト、カビ等のタンパク質や、汗、ニオイ、不衛生タンパク質を分解して水に変える。タオルやマスクはフィリピンでもぜひ発売して欲しい。

A new material that breaks down proteins. It dissolve proteins such as pollen, house dust, mold and sweat, odor, unsanitary elements and turn them into water. This product, towels and masks may soon be available in the Philippines.



明治ザ・チョコレート Meiji's 'The Chocolate'

カカオの産地から製造まですべてにこだわり抜いたチョコレート。日本メーカーならではの繊細さを感じる一品。パッケージデザインも人気。

Chocolate that sticks to everything from cacao production. A dish featuring the delicacy unique to Japanese manufacturers. Package design is also popular.



アネロ Anello

子育て世代の女性に大人気のバッグブランド。大きく開け取り出し口やポケットなどの機能とシンプルでコーディネートしやすいデザインが好評。

A popular bag brand for women of child-rearing generation. It is popular with functions such as large opening and pocket. It has simple design and easy to use and coordinate.



グロー Glo

「iQOS (アイコス)」、「Ploom TECH (プルーム・テック)」に続く第3の加熱式たばこ。禁煙の流れが強まる日本では加熱式たばこは増え広まりそう。

The third version of the heated-cigarette device following iQOS and Ploom TECH. In Japan where smoking cessation is getting stronger, heated tobacco is likely to spread more and more.



Ang mga sangkap ng pagkain na kinakailangan para sa pagluluto ay itatakda at maihatid

ミールキット Meal Kits

アメリカで急成長しているミールキットサービスが女性の社会進出を背景に日本でも浸透し始めている。調理に必要な食材がセットになって宅配される。

The rapidly growing meal kit service in the US is beginning to penetrate in Japan against the framework of women's social advancement. Food ingredients necessary for cooking are set and delivered.

日清カレーメシ Nissin Curry Meshi

お湯を注ぐだけで食べられるカップヌードル感覚のカレーライス。ごはんが大好きなフィリピンの人もきつと気に入るはず。見つければぜひトライしてみてください。

A 'cup-noodle' type curry rice can be eaten by just pouring hot water. People in the Philippines who love rice will surely like this.



独自の文化

や高い技術力を誇る日本だが意外に流行りものは海外からのものが多い。ここに紹介したものでマルチ AI スピーカー、グロー、貼るサプリ、うまれて!ウーモ、ミールキット、UMAMI 家電、ハンドスピナーと、ちょうど半数が海外からだ。時代がグローバル化しているからともいえるだろうがそれ以前に日本人はやはり新し物好きでいまだに海外製品好きなのではないだろうか?ここフィリピンでは日本製品は高性能高品質の代名詞のように語られるが肝心の日本では様々な海外製品や文化が流行している。もちろんそれが悪いわけではないが、むしろ日本を訪れる多くの外国人の方が日本製品や日本文化をしっかりと享受しているように思う。かつてグローバルという言葉がよく使われたがグローバル化が増え進む今こそローカルをより強く意識したグローバル化が必要なのではないか。世界を俯瞰するのと同じ時に足元への意識を高めるべきだろう。自動車や日本食、アニメのように世界に発信できる魅力が日本にはまだまだ眠っているのだから。

Half of the products that are introduced at this page are not made in Japan. Do Japanese people like foreign products more than Japanese products? Here in the Philippines Japanese products are seen as synonymous with high performance and high quality. But in contrast various overseas products and culture are prevalent in Japan. The word "Glocal" was once used frequently, but now in the growing age of globalization, it may be necessary to develop a "Local" stronger consciousness of "Glocalization" for Japan.

Philippine Trends 2017 to 2018

Isang uri ng gadget para sa mga de-kureyenteng aparato.



モバイルバッテリー Power banks

そこかしこで売られているモバイルバッテリー。種類がやたらと多い上偽物も横行しているので機種選びは慎重に。メーカーと容量、出力を要チェック。

A Power Bank is a mobile charger can be charged in advance for later phones, tablets or laptops to recharge. It is a handy gadget that you can charge your electric devices without a power socket.

Ang isang tanyag na backpack na dinisenyong bag ay may multi-functional at anti-theft technology.

多機能バッグバック Smart Backpacks

フィリピンではビジネスでもプライベートでも定番のバッグバック。ノート PC やスマホの収納はもちろん USB ソケットが装着されたものやカメラが装着できるものなどより多機能な製品も登場。

A popular backpack designed bag that offers multifunctional and anti-theft technology.



トライバル Tribal

世界を席巻するストリートウェアブランド。トライバルタトゥーにインスパイアされたというデザインはフィリピンでも人気絶大。やはりタトゥー文化の影響か？ Streetwear brand which is famous internationally. The design is inspired by tribal tattoos and may also be a reason of the tattoo popularity in the Philippines.

Sikat na Tribal Shirt

Ang Catechin at Theanine na nasa Matcha ay mabuti para sa kalusugan at kagandahan



抹茶 Matcha

今や世界的なブームともいわれる抹茶。フィリピンでも抹茶や抹茶ラテなどのドリンク、抹茶を使った料理やお菓子を提供する店が増えてきた。抹茶に含まれるカテキンやテアニンには健康や美容に良いとされるのでみなさんもぜひどうぞ。

Matcha which is also said to be a worldwide boom now. In the Philippines, the number of drinks such as Matcha and Matcha Latte, and the shops that offer cooking and confectionery using Matcha have increased. Catechin and Theanine contained in Matcha are said to be good for health and beauty.



フェイスブック Facebook

フィリピンではネット利用者のすべてがフェイスブックユーザーというデータもあるほどで、もはやトレンドというよりは常識だ。ちなみに複数使用する兵も。

In the Philippines, record shows that the number of Facebook users becomes enormous. Rather than a trend, Facebook account has become normal even only one person has manage multiple accounts.

Ito ay pangkaraniwan gamit ng mga Filipino.



マグナムアイスバー Magnum Ice cream bar

日本では発売されていないが世界で最も売れているアイスクリーム。フィリピンでも2012年の発売開始より根強い人気を誇っている。当然今年も人気でしょう。

Best-selling ice cream bar in the world which was introduced in 2012 and is also now popular in the Philippines.

フィリピン のトレンドについて考える場合どの層を対象とするのかで全く違うものになる。あまりにも格差があり過ぎるので、全体としてのトレンドを捉えるのは不可能だ。ここに紹介したのは比較的すべての層が興味を持ち得て、フィリピンのトレンド傾向が少なからず分かるものをチョイスした。"スマートフォンが欠かせないコミュニケーションツールであり、徐々に購買力が上がっていて、健康に対する意識も高まっている"、そんな人達が増えているのが今のフィリピンであることが分かる。まさに現在の経済成長を支えている多くの中間層こそ、その人たちだ。安定した仕事と収入を得て安定した生活を送る。この層がボトムラインを吸収した時フィリピンは一つのトレンドで物語る国に生まれ変わるはずだ。

When considering the trend of the Philippines it greatly differs depending on which layer is studied. It is impossible to capture the overall trend of the population as there are too much disparities between them. What we introduce here is a summary of the trends that will give you a general view on what is popular in the Philippines.

It can be seen that the number of people who see smartphones as a indispensable communication tool is increasing. Gradually the purchasing power is also rising and the awareness of health. They are exactly the workers who support the current economic growth. They have a stable job, income and live a stable life. When this layer absorbs the bottom 'poor' layer of the demography, the Philippines will be reborn into a country that has a more common trend.



Enamel pins, isang expression ng pagkamalikhain bilang accessories para sa bags, sombrero at mga damit.

エナメルピン Enamel Pins

アメリカで流行中だというピンゲーム。お気に入りのピンバッチを服や帽子、バッグに付けるだけの単純なおしゃれだが、案外フィリピンの人たちは好きかも。

Enamel Pins are fashion popular in the United States. It's just a simple pin accessory to express creativity; this is for clothes, hats and bags where Filipinos are also fans by this.



Rock singer na sumikat at nanguna sa Japan at Pilipinas

アーネル・ピネダ Arnel Pineda

40歳にして世界的なロックバンド"ジャーニー"に加入したフィリピン人ボーカリスト。2017年は日本で2回公演を行っている。日本でもフィリピンでも注目度NO.1のロックシンガーだ。

The Filipino vocalist of the world famous rock band Journey. In 2017, he performed twice in Japan. He is a rock singer, and became remarkable in Japan and the Philippines.



Ang mga hamon sa e-commerce ay logistics.

eコマース Online shopping

高い経済成長率とともにクレジットカードが普及しつつあるフィリピンでは今後eコマース市場の拡大は確実だが、課題は物流。多くの島からなる国だけに確実な宅配システムの確立が期待される。

Credit cards are spreading along with high economic growth rate In the Philippines, the expansion of the e-commerce market is certain but the problem is logistics. Establishment of a reliable home delivery system is expected only in countries consisting of many islands.

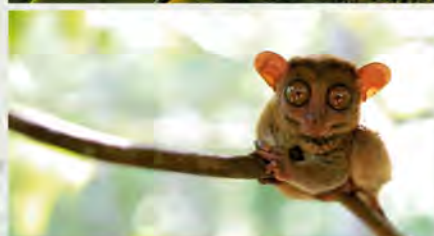


Mask, proteksyon laban sa mapinsalang polusyon.

マスク Mask

これはトレンドというよりもフィリピン特に都市部では排ガス対策の必需品。帰宅したら鼻の穴真っ黒なんのはあたりまえだから外出時はお忘れなく。

This is not necessarily a trend, but in the Philippines especially in urban areas, it is a necessary measure against smoke from cars, a protection against the damaging effect of these harmful air pollutants.



フィリピンの思い出を

ベルビューリゾートで

秘境の地ボホールで夢の楽園探しを

Barangay Doljo, Panglao Island, Bohol, Philippines 6340
(632) 771 8181 • TheBellevueResort • BellevueResort

WWW.THEBELLEVUEBOHOL.COM

THE BELLEVUE HOTELS & RESORTS: MANILA • BOHOL • BAGUIO (2019)



E-tricycle Ang mga makabagong de-koryenteng sasakyan na makikita sa Manila

電気自動車 Electric vehicles

比政府が進めるジープニーの電動化事業や日本法人の NEDO による電動トライシクルの実証実験など電気自動車に対する現実味が増す中、各自動車メーカーの動きも注目される。Due to the efforts of the Philippine government and Japanese corporations like National Economic Development Office (NEDO), transforming the transportation into e-vehicles, including the electronic tricycles will be recognized. The reality of electronic vehicles is ever drawing nearer and there is also an increase of e-vehicle production from manufacturers.

三菱自動車 i-MiEV



ヤクルト Yakult

Ito ay isang uri ng inumin probiotics na tumutulong upang mapanatili ang isang malusog na digestive system.

ヤクルトが製造販売しているプロバイオティクス、ラクトバチルス・カゼイ・シロタ株 (LcS) は、消化器系の有益な細菌の数を増加させ、有害なものが増殖するのを妨げます。1本に65億個以上ものLcSを含むヤクルトは、市場で最も高いプロバイオティクス濃度を誇っています。

Yakult's exclusive probiotic LcS increases the number of beneficial bacteria in your digestive system and makes it difficult for the harmful ones to take over. With over 6.5 billion LcS in each bottle, Yakult has among the highest concentration of probiotics in the market.



Anima of idol, cosplay ay sumisikat na din sa Pilipinas.

オタク文化 Otaku culture

アニメやアイドル、コスプレなど日本のオタク文化は確実にフィリピンに浸透してきている。今年は MNL48 の本格始動もあり増々オタクが増殖するに違いない。Japan's Otaku culture such as animation, idol, and cosplay are definitely penetrating the Philippines. Now that the idol search MNL 48 is at its height, there is no doubt that there will be more fans/Otakus in the country.



バイス・ガンダ Vice Ganda

Siya ay isang komedyante na napapanood araw-araw sa Philippine TV.

テレビで見ない日はないくらいの売れっ子オネイ系コメディアン。誰もがその話術に引き込まれてしまう。180cmの身長も一度見たら忘れられないインパクト。He is a comedian that is seen everyday in Philippine TV. He draws everyone with his witty and funny hosting skills. Once you see this 180cm tall gay artist you won't easily forget him.



Isang uri ng ehersisyo popyular ngayon

ズンバ ZUMBA

街を歩けばばつこりお腹の女性が目立つフィリピンで楽しく痩せられるズンバが大流行中。jollibee で食べた後は参加しなくちゃでしょ?

It's been popular now to some Filipino women using slimming techniques and one of these is Zumba.



Ang mga hilaw na organikong mga gulay ay kaakit-akit at ligtas na kainin.

オーガニック Organic

オーガニック食品だけではなくオーガニックコスメも人気。圧倒的に野菜不足のフィリピンだからこそ、安心して生野菜を食べられるオーガニックは魅力的だ。

Organic cosmetics are popular as well as organic food. Organic vegetables that can be eaten raw safely make it more interesting for Filipinos who regularly do not like to eat vegetables.

フィリピンのクリーンな未来を目指して Aiming for a clean environment in the Philippines



押切武洋 三菱自動車フィリピン社長

日米や欧州、中国などではすでに始まっている EV シフト。フィリピンでは実験的に e-ジープニーや電動トライシクルが導入されている程度で PHEV や EV は市場では皆無

に等しい。排気ガスによる環境汚染が恒常化する首都圏や地方都市を抱えるフィリピンだからこそ EV シフトが急がれる。そこで、その現実を知るべく、大手自動車メーカーの中で2009年にいち早く「i-MiEV」を世に送り出した三菱自動車の押切武洋 三菱自動車フィリピン社長に話を伺った。

The EV shift that has already begun in Japan, United States, Europe, China, etc. In the Philippines, e-jeepney and electric tricycle are experimentally introduced, and PHEV and EV are equal to zero in the market. EV shift is urgent because it is the Philippines that have the metropolitan area and regional cities where environmental pollution caused by exhaust gas becomes constant. So, in order to know the reality, I talked to Mr. Mutsuhiro, President of Oshikiri Mitsubishi Motors Philippines.

産官学の連携で環境負荷低減へ

Collaboration of industry, government and academia to reduce environmental burden

「現在三菱自動車は環境天然資源省と EV 技術を活用して環境負荷低減に向けた共同研究を行う覚書を締結しており、すでにラサール大学やフィリピン大学などとシンポジウムやアウトランダー PHEV および i-MiEV の試乗会を行っています。今までは燃料を燃やして豊かになってきましたがこれからは燃やさない時代です。もちろんすべての車が EV になるのが理想ですが、そのためにはまず PHEV や EV を知ってもらうことが必要です。EV の知識を深め、試乗して乗り心地を体感してもらうことこそ EV シフトへの第一歩です」

"Currently Mitsubishi Motors Philippines has concluded a memorandum of understanding to collaborate with Department of Environment and Natural Resources utilizing EV technology to reduce environmental burden and already has symposiums with the De La Salle University, University of the

Philippines, Outlander PHEV and i-MiEV. We have burned fuels to enrich but from now on we need not to. In some way, it is ideal that all cars will be EV, but it's important that we first need to learn about PHEV and EV. To deepen the knowledge about EV, to test ride and to experience all of these feeling is the start to step forwards on EV shift."

将来を見据えた動きと今できること

Movement awareness of the future and what best we can do now

「現状では価格や税制、急速充電器の設置などまだ何も始まっていませんが、EV シフトを進めていくためには確実にこれらをクリアしていく必要があります。政府に強く働きかけることも必要でしょう。現実的には車両価格の下がり始めが予想される 2025 年ぐらいがターニングポイントになるでしょう。一方、フィリピンは年間 50 万台自動車が増え続けていますが、これはむしろもともと増えて市場の旧年式車と代替すれば良いと思います。新車は市場の旧年式車に比較して排ガス浄化能力が優れているので、段階的に考えれば市場から旧年式車を排除することは喫緊の課題です。フィリピンは近距離移動が多いので本来 EV 向きなのですが残念ながらまだアウトランダー PHEV や i-MiEV の販売時期は決まっています。そのかわり現在の車種でいうとミラージュクラスがちょうどいい。そして、そのミラージュの生産ラインが EV の生産ラインに代わる時こそクリーンなフィリピンに生まれ変わるときになるでしょう」

"At the moment nothing has started yet, such as price, taxation system, fast charger installation, etc. However, in order to promote the EV shift, it is necessary to surely clear these things, it is likely a turning point of expectations of vehicle price fall in 2025. Meanwhile, the Philippines is increasing 500,000 vehicles a year, but this is rather more market technique. I think it would be better to replace it with the old-year model of the old-year car. The new car is the exhaust gas purification capacity is excellent than the old-year car in the market, therefore, it is urgent and important to eliminate the old-year car. The Philippines is originally oriented towards EVs because there are so many short-distance moves, but unfortunately the selling timeline for Outlander PHEV and i-MiEV are not yet decided, but instead of the existing vehicle type Mirage. It will be the right time to reborn into a clean Philippines when the production line of Mirage replaces "the EV production line."



A clean environment in the Philippines begins.

フィリピンの
クリーンな
未来が始まります。

OUTLANDER
PHEV



みなさんこんにちは！Kumusta kayo?
今年もバレンタインが近づいてきましたね。
日本でバレンタインと言えば、女性が男性に
チョコレート贈るものと決まっていますが、フィリピンでは、この日は恋人同士がカードを交換したり、男性が女性にプレゼントを贈る日です。世界的には、このように男性から女性に花束やギフトを贈る方が一般的です。恋人や妻だけでなく、母親にも日頃の感謝を込めた花束とカードを贈りますし、普段から仲の良い女友達の間でプレゼントやカードを贈りあうこともあります。

バレンタイン・デーのことは英語で "St. Valentine's Day" と呼ぶのが一般的ですが、カトリック以外の人を考慮し、タガログ語では "Araw ng mga puso" (ハートの日) とも呼ばれます。そして男性も女性も、"Happy Valentine's" または "Maligayang Araw ng mga Puso" (楽しいハートの日を) と挨拶を交わします。

フィリピン男性はロマンチックだと言うのが定説ですが、フィリピンでは「釣った魚に餌はやらない」は通用しないので、フィリ

Filipino World 第15回 St. Valentine's Day フィリピンのバレンタイン フィリピン語 アニ・ツル

ピン人男性も大変です。プレゼントにはもちろん愛を込めたメッセージを添えて。タガログ語には「愛しています」という表現がいくつもあり、"Iniibig kita. (イニイビグ・キタ)" "Sinisinta kita. (シニシンタ・キタ)" "Iniinog kita. (イニイログ・キタ)" "Minamahal kita. (ミナマハル・キタ)" のように詩的な表現から、上記「ミナマハル・キタ」を短くした "Mahal kita. (マハル・キタ)" のように一般的な物まで様々です。

とはいえ英語も通じますから「アイ・ラブ・ユー」が一番使いやすいかもしれません。

しかしフィリピンのバレンタインと言え、やはり深紅のバラの花束です。この日には誰もがバラの花束を贈ろうとするので、バラの価格は高騰します。オフィスで働く妻にバラの花束を送るためにバラの配達サービスを頼む男性も多く、深紅のバラの花束を後ろに積んだバイクの様子は、もはやこの日のマカティの風物詩と言っても良いほどです。筆者の夫も数年前、フィリピン人夫としての義務を果たすべく、バレンタインの花束を花屋にネット注文したまでは良かったのですが、注文が予想外に多く殺到したため、業者が当日配達できないという事態が発生。当日になって、業者から配達できないので配達日を指定しなさいというメールが来ました。キャンセルも不可だったので、仕方なく、半年以上後の結婚記念日に配達してもらったのですが、あの時の遅延花束だと思ったら、ありがたみも失せるというものです。

日本で同じようなことがおこれば、きっと大ニュースになったことと思いますが、「配達

日を変更してください」というメール一本で通用する所が、フィリピンらしいですね。皆さんも、せっかく注文したバラが彼女に届かない、なんてことにならないよう、バラの宅配には注意して、楽しいバレンタインをお過ごし下さい。



文：デセンブラーナ悦子

日英・タガログ語通訳。大阪外大フィリピン語学科卒。在学中にフィリピン大学に交換留学。フィリピン人の夫と1992年に結婚、以後マニラに暮らす。趣味はダンスだが、最近は時間が取れないのが悩み。

ローカル・レポート：サンバレス州パラウイグ Local Report : Palauig, Zambales

トライシクルの似合う街 A Town Where The Tricycle Rules

パラウイグから州都イバへ向かう道
Road heading from Palauig to the capital city of Iba

フィリピンには明らかに階層が存在する。それが顕著なのは都市部。メトロマニラには先進国なみの都市が存在するがその傍らに今だあばら家が軒を連ね、さらに路上生活者が隙間を埋める。かつて寺山修司が書を捨てて街に出よと説いた地方の呪縛が今もここにはある。地元で仕事がなく故郷を出て都市を目指す者を得ない。まさに日本が歩んできた道だ。だが、一方で昨年末に発表された世界幸福度調査2018 (WIN / GIA の共同調査) でフィリピンは調査対象国55か国中、3位を獲得。昨年と一昨年の2位よりランクを一つ下げたが今年も高ランクを保った。何がフィリピンの人々を幸せにしているのか。フィリピンで生活して感じることは、フィリピンの人たちは家族をとても大切にすること。たとえ豊かではなくても親兄弟はもちろん親族が互いに助け合っている。海外からの外貨送金が個人消費の支えになっていることからわかるように、育ててくれた家族への恩返しを決して忘れない。日本人にとっては時に強すぎると感じ得ないこの家族愛こそ良きにつけ悪きにつけ、フィリピンの人々の幸せの理由に違いない。そんなフィリピンの人たちの幸せに触れてみたい。サンバレス州パラウイグに暮らす知人を訪ねた。そこは田園に囲まれたトライシクルが似合う街だった。

In the World Happiness Survey 2018 by WIN & GIA, the Philippines won third place among 55 countries to be surveyed as the happiest country. What makes Filipinos so happy? What I feel living in the Philippines is that people in the Philippines cherish their families very much. Even though they are not rich, relatives and parents, of course, are helping each other.

In order to see the happiness of the Filipino people, I visited acquaintances who live in Palauig, in the province of Zambales. It is a town surrounded by the countryside where the tricycle is the common means of transport

日本の農村と変わらない風景に心が和む
A relaxing landscape that is the same as that of rural villages in Japan



トライシクルは人も荷物も運ぶ
Tricycles not only carries people but also baggage



トライシクルの似合う街は生活しやすいサイズ感の街
The town where the tricycle rules. The city has a sense of size that makes life seem easy.



イバのマーケット The Iba Market



トライシクルは八面六臂の大活躍
Tricycle is a great success here



ハロハロ・ノート

～とっておきのフィリピン～

第14回
Suka

スーカ (酢)

フィリピンには様々な酢があり、各地方にそれぞれ独特の酢があります。日本では米酢や穀物酢が一般的ですが、フィリピンではサトウキビやヤシの花の蜜、ココナツジュースなど、亜熱帯ならではの原料が使われます。

Sukang Sasa「スーカン・ササ」 (ニッパヤシの花蜜酢)

タガログ語で「酢」のことは“suka「スーカ」”と呼びます。スーカン・ササとはニッパヤシの花の蜜から作った酢です。ニッパ・ピネガー、パーム・ピネガー等の名称で売られているのもこの酢で、ブラカン州パオンボン特産の物はスーカン・パオンボンとも呼ばれます。新しい物は白っぽく、発酵熟成が進むにつれて黄色っぽくなっていきます。癖がなく、マイルドな酢なので、何にでもよく合い、この酢に漬したニ

ンニクと粗塩や赤トウガラシを入れた物は魚の素揚げにも合いますし、この酢にショウガとニンニクと塩を入れたもので魚などを煮る料理はパクシウと呼ばれます。

Sukang Tuba「スーカン・トゥバ」 (ココナツ酢)

スーカン・トゥバは、ココヤシの実のジュース、または花の蜜から作った酢です。ココナツの花の蜜を発酵させたお酒は「トゥバ」と言い、これをさらに発酵させたのが、このスーカン・トゥバです。ココナツ・オイルやジュースが体に良いとして流行しましたが、これらに含まれるミネラルやビタミン、必須アミノ酸が酢にも含まれています。スーカン・ササと同様、マイルドでフルーティーな酢で、ニンニクやトウガラシを漬け込んだスパイス酢を作るのにも適しています。

Sukang Maasim「スーカン・マアシム」 (酸っぱい酢)

スーカン・マアシムとは、「酸っぱい酢」という意味です。酢なんだから酸っぱいのは当たり前ですが、一般にサトウキビを原料とした酢がこう呼ばれます。上記スーカン・ササより若干酸味が強いので、このように呼ばれるのでしょうか。鶏肉や豚肉をニンニクやコショウと酢で煮込んだアドボを作るのに最適だと言われます。Cane Vinegarと表記してあるものも同じ物です。砂糖を作るのには使えないサトウキビの部分などを使うので非常に安価です。米酢の代わりにこの酢を使って酢飯を作ると、まろやかな酸味のある酢飯に仕上がります。

Sukang Iloko「スーカン・イロコ」 (イロコスの酢)

スーカン・イロコはイロコス地方特産で、サト

ウキビの絞り汁を糖蜜になるまで煮込み、それを壺に入れて発酵させて作ったお酒「バシ」にドウハット（ムラサキフトモモ）という果実を加え、さらに発酵させたものです。イロコス地方の酢ですから、イロコス地方のロンガニッサ（ソーセージ）やバグネット（豚バラを揚げたもの）などと合うのはもちろん、他の酢と同じように使うことができます。

Sinamak「シナマック」 (スパイス入りの酢)

ココナツ酢にニンニクやトウガラシやショウガなどを漬け込んだスパイス入りの酢はピサヤ地方でシナマックと呼ばれます。他の酢と同様、揚げ魚や、魚の干物「トゥヨ」などにつけて食べるのが一般的です。中でも Pinakurat（ピナクラット）という名前で売られているスパイス入りの酢はセブアノ語で「驚かせる」という名前の通りのピリっとスパイシーな驚きの味。筆者一押しのとっておきです。主なスーパーで入手できますので、ぜひお試しください。（悦）



Nutri Asia HP より



空の近さを感じることが安らぎになる
The seemingly closeness of the sky gives a comfortable feeling



食事は言わば命の分かち合い。家族の絆であり彼女たちの幸福の源だ
A meal is like the sharing of life. Having a family bond is the source of women's happiness



家の裏手には田んぼが広がっている
A rice field spreads behind the house



強い日差しを木々と竹が優しく遮る
Bamboo and trees gently shield us from the hot sunlight



クリスマスの早朝、豚を一頭丸ごと捌く On Christmas morning, they prepare to cook a whole pig



主が誇らしげに豚を横手にポーズを決める
The landlord proudly poses with a pig



When people gather, smiles and happiness are born.

人々が集い、笑顔と幸せが生まれる。





焼肉+鍋=タイ式BBQ「ムーガタ」

お得に満腹・満足 SIAM THAI

Siam Thai BBQ and Sports Bar

マニラでは数少ないタイ式バーベキュー「ムーガタ」を楽しめる店であり、在比タイ人にも支持されているのが、このサイアムタイ (Siam Thai)。ムーガタは中央の鉄板でバーベキューをしながら、同時に周りのくぼみ部分にチキンスープを入れ、肉汁の旨味も溶け込んだ鍋を楽しむ。牛肉、豚肉、鶏肉、海鮮、野菜、練り物など多彩な食材を食べることができる。決め手のタレは日本式の焼肉タレとタイ式タレの両方を用意。タイ式でも辛さ控え目で子どもでも大丈夫。

同店はスポーツバーでもあり、クラフトビールも豊富にそろそろ。お得なランチセット、カクテル1 for 1のハッピーアワー、月～木曜のレディースナイト、日曜日のムーガタ食べ放題などプロモーションもいろいろ。2月4日～18日はパレ

ンタインデー特別セットも登場する。すでにムーガタファンの人はもちろん、未経験の人にも友達や家族といっしょにどうぞ、サイアムタイへ。

SIAM THAI specialises in Mookata, a Thai-style BBQ. You can enjoy a wide variety of ingredients such as beef, pork, chicken, seafood, vegetables, fish paste and so on by two cooking methods simultaneously; BBQ on the grill and steamboat in a basin around it. An affordable Mookata set for two is 390 pesos. This restaurant is a sport bar as well, offering a diverse range of drinks including rare and specialty craft beers. Be sure to check out SIAM THAI's fascinating promotions;



SIAM THAI Thai BBQ and Sports Bar

■ Pioneer Center, #8006 Pioneer Street, Kapitolyo, Pasig City

☎ (02) 239 2866 ※金曜日は予約をおすすめ

🕒 11:00am ~ 11:00pm (金・土は11:30pmまで)

📍 siamthaibbq

Happy Hours, Ladies' Nights, Mookata Buffet on Sundays, and Valentine's Day special set meal. SIAM THAI is perfect for groups and families with kids.



ボリュームたっぷり、2人でシェアできるムーガタセット390ペソ。タイ料理を始めとする一品料理も充実



開放感いっぱいの店内はタイのリゾートの雰囲気。宴会用に個室もあり、カラオケも楽しめる(個室使用は要問い合わせ)。



2017年の流行語

“忖度” “インスタ映え” “草生える” & “フェイクニュース”

昨年末に発表されたユーキャン新語・流行語大賞は“忖度”と“インスタ映え”の2語。“忖度”とは人の気持ちをおしはかること。森友学園問題を期に国会で盛んに取りざたされ見事に受賞した。受賞者は森友学園の籠池氏でも財務省の役人でもなく“忖度まんじゅう”で儲けた会社社長。ユーキャンは籠池氏や財務省に受賞の打診をしたのだろうか?それとも氏や省の気持ちを忖度したか? “インスタ映え”はいかにかわいらしく自撮りするかということ。要はインスタグラムで映える写真をアップロードしてみんなに注目してもらいたいという乙女心か? “草生える”はwebで見つけた“最近の女子高生達がよくSNSで使う流行りの若者言葉ランキング77選「2017年版」”の第1位。(笑) →w→wwwwwwと変化。つまり草が生えているように見えるから。最近では“草”のみでも使うらしい。

ところで、アメリカ英語学会が発表したワード・オブ・ザ・イヤーは“フェイクニュース”。アメリカの大統領選で話題になり昨年トランプ大統領の発言でさらに拡散。日本でもトップ10に食い込んだ。ある調査によるとすでに大手メディアのニュースよりもフェイクニュースの方が多く

配信されているという。1973年12月に愛知県で女子高生の噂話から倒産の噂が広まり短期間で約20億円もの預金引き出される取り付け騒ぎが起こった豊川信用金庫騒動。口伝の噂話ですらこうしたことが起きたのだからましてやSNSの拡散力をもってすれば、今後どんな大事件が起こり得るとも限らない。誰もが情報発信者になれる現在、“フェイクニュース”の解決はあり得るのだろうか?

彼の気持ちを忖度してインスタ映えをした彼女、それはすでにフェイクニュースか?草生える。

At the end of 2017, U-CAN New Word / Buzz Word Awards announced two new Japanese slang words "Futaku" and "Instabae".

"Futaku" means to calculate the feelings of a person. This word became popular when it was used many times when Moritomo Gakuen's matter was discussed at the National Assembly. The winner was not Moritomo Gakuen's Mr.Kagoike or the official of the Treasury Department, but the president of a company that made profits with "Futaku" Ricebun. Did U-CAN make a consultation with Mr. Kagoike and the Ministry of Finance for the



award? Or did U-CAN calculated the feelings (Futaku) of Mr.Kagoike and the Ministry of Finance? Who knows?

"Instabae" is to strive to take cute selfie photos. Could it be just a girl's inclinations to want to upload her pretty pictures on Instagram and draw attention from everyone?

"Kusa haeru" ranked first in word ranking. Girl's High School students often use it in social media. "Kusa haeru" means "grass grows". The kanji for laugh 笑 is abbreviated with a single letter 'w' from its verb reading of 'warau' (to laugh). But sometimes it is typed repeatedly: w → wwwwww to express more laughter. It then looks like grass (kusa) 'growing' (haeru). Recently it seems to be called just "kusa" (grass).

The word of the year announced by the American Dialect Society is "Fake News". It became a topic in the U.S. presidential elections and became viral when it was used in a remark by President Trump last year. It is also included in the top ten words in Japan. According to a survey, fake news has already been more widely distributed than real news from major media.

In December 1973 rumors of bankruptcy spread from a Girls High School in Aichi prefecture. About 2 billion yen deposits were withdrawn in a short period time and caused chaotic problems for the Toyokawa Shinkin Bank.

Even the old 'analog' rumors were making such incident then. So if now in the age of social media where information can easily be disseminated, a big incident may occur in the future. Is it even possible to eliminate fake news since anyone can be an information 'agent' now?

If she Futakus her boyfriend and took some Insutabae, is it fake news? wwwwww. (If a girl calculates her boyfriend's mind and take cute pictures of herself and upload it to Instagram to manipulate him. Is it fake news? hahaha!)

BUZZWORDS IN 2017

•Futaku •Insutabae
•Kusahaeru •Fake News

西洋占星術師 2/1~2/28

シャクティー琴絵の

今月の星占い



★占星術・タロット・ヒーリング・風水★

(Makatiまたはオンライン)

http://shakti-b.jp

<予約> shaktibless@gmail.com



おひつじ座

[3月21日から4月20日]

いろんな人との交流が楽しめそうな時期です。それぞれの価値観を知ること、自分の今後の方向を考えるヒントが出てくるはず。



しし座

[7月23日から8月22日]

環境の変化や新しい人との出会いの兆しあり。積極的に人と関わり、耳を傾けると自信に繋がったりステップアップの機会あり。



いて座

[11月23日から12月22日]

活発な運気です。コミュニケーション運に幸運があるので、周囲の意見を聞いたり情報を調べてから動く吉。遅刻には気をつけて。



おうし座

[4月21日から5月21日]

人との繋がりから広がるチャンスが出る時期です。期待もされているので、目標を設定したら全力の努力を惜しまず進むと成功へ。



おとめ座

[8月23日から9月22日]

気付きが多い時期です。細かな工夫や、誰かにしてあげられる事柄が出たらすぐに動いて吉。特に家族への優しさが開運ポイント。



やぎ座

[12月23日から1月20日]

経済的な計画を立てるのに好機です。将来への投資や、収入を増やす工夫が功を奏することになるでしょう。紛失物には注意を。



ふたご座

[5月22日から6月21日]

ヒントやメッセージは遠方からやってくる時期です。どこにチャンスがあるかをリサーチすることで、雑多な問題解決がスムーズに。



てんびん座

[9月23日から10月23日]

楽しめるイベントが多く出そうな時期です。出会い運も好調なので、こまめに外出すると吉。ただしお金は考えて使う必要あり。



みずがめ座

[1月21日から2月19日]

誕生月を迎え、新しい物事を始めるのに好機です。いま一度目標を定め、周囲へも公言することでゴールへの到達が早くなるはず。



かに座

[6月22日から7月22日]

表面的な物事ではなく、心の底の願望を再確認すると良い時期です。見聞きした方法を闇雲に試すよりも、信念の力が効果大。



さそり座

[10月24日から11月22日]

自分の居場所をグレードアップすることで波に乗れる時期です。家族やインテリアなどに投資すると、満足感が高まっていくはず。



うお座

[2月20日から3月20日]

誰にも知られない自分の時間を楽しみがある時期。ただしすべき事柄からの逃避は非難される恐れ。友情を大切に扱って開運へ。

Season of rice planting! Experience in unknown rice terraces village

北の町バギオから

田植え。知られざる棚田の村で民泊体験。

ルソン島北部山岳地方の観光の目玉と言え、世界遺産に指定されているイフガオ州バナウエなどの棚田だが、山岳地方には知られざる素晴らしい棚田の村がほかにたくさんある。

バギオ市から古びたバスで北へ6時間のマウンテン州の州都・ポントクから、さらに乗り合いジプニーで移動すること約30分。マリコン村には、思わず息をのんでしまうほどの雄大な棚田が広がっている。ここでは、カラバオ（水牛）を使った昔ながらの農法で、先祖代々引き継がれてきた米を完全無農薬で栽培している。

マリコン村の棚田がイフガオ州の棚田と一線を画すのは、田んぼの壁の構造だ。高度な石積み技術を誇るマリコン村の人々は、泥を一切使わず、石だけで壁を作り上げている。あまり観光地化されていないのも魅力の一つで、棚田のあぜ道や小さな集落内のトレッキングでは、のどかな農村の雰囲気存分に味わうことができる。

棚田を訪れるのは田植えと収穫期がベストだ。マリコン村の田植えシーズンは2～3月。空の青さが映る水を張った棚田に若い緑の苗を一本ずつ手で植える光景は、先住民が大昔から繰り返してきた生きるための営みだ。一部の田んぼでは二期作を行っていて、8月にもう一度田植えを行う。収穫のメインは6～7月。黄金色に輝く稲穂をラウンと呼ばれる稲刈り専門の刃物を指につけて1本ずつ刈り取る。村の時間は今も農耕カレンダーを元にゆっくりと流れている。

マリコン村には近年、宿泊施設がいくつかオープンし、一般観光客もずいぶん訪れやすくなった。どこも地元の家族が運営する小さな民宿（ホームステイ）タイプのリーズナブルな宿泊施設だ（一人1泊300～400ペソくらい）。

1999年開業の Maligcong Terrace View Guesthouse は、マリコン村の中でも最も歴史ある宿泊施設。入口を抜けると、伝統工芸品や村の写真などが飾ってあり、かつてのマリコン村の様子を物語っている。

当初はほとんどヨーロッパからのバックパッカーのみの滞在だったそうだが、インターネットの普及と共に、客層も様々な国籍へと変化した。オーナーファミリーが、一人一人の希望に沿った旅の提案をしてくれる。

以前はコーヒーショップとして、観光客の憩いの場として親しまれてきた Suzette's Maligcong Homestay。5年前、とある観光客のアドバイスから宿泊施設の併設を決めた。事前にオーダーすれば、お腹がいっぱいになる自慢の料理を用意してくれる。棚田が眼前に広がる開放感に満ちたテラス席で、贅沢に食事を楽しめる。食事だけの利用もOKだ。

昨年11月にオープンしたばかりの Dong-elay's Homestay も、親族で運営する温かみ溢れる民宿。そのおもてなしには、まるで家族の一員になったかのように感じられるほどだ。ここではスタッフがツアーガイドもしてくれる。

大きな軒家のような佇まいの Vilma's Homestay では、ファミリーでの利用も大歓迎。ここの一押し料理は、鶏を一羽丸ごとさばいた山岳地方の名物料理、ピニピカン。キッチンのかまどで、自炊することも可能だ。

マリコン村からひと山超えると温泉地として知られるマイニット村がある。マリコン村から日帰りハイキングができる。どの民宿もガイドの手配が可能。約2時間半のハイキングでは、山の上からマリコン村の棚田の全貌を眺められる。マイニット村では、温泉でゆっくりと汗を流せる至福の時間が待っている。

（バギオ TALA Share & Guesthouse インターン 早崎智香）



棚田の雄大な景観 Majestic landscape of rice terraces



水を張り、田植えに備える田んぼ Put water and prepare for rice planting Rice field



Dong-elay's Homestay's staff



Dong-elay's Homestay



Maligcong Terrace View Guesthouse



Suzette's Maligcong Homestay's Terrace



Suzette's Maligcong Homestay



石組みの棚 Rice terraces by stone structure

CEBU
セブ日本人会からの
セブ通信

伊万里焼色絵展
in サンカルロス大学 by: 蝶谷 正明（セブ日本人会）

セブの名門私立サンカルロス大学で伊万里焼の色絵のコレクションが特別展示されています。日本の文化を紹介する展示会が3月末まで開催されているとのこと、さっそく見に行ってきました。

この催しが開催されているメインキャンパスは雄踏喧騒のダウンタウンの真ん中にあります。大戦直後に伝統ある大学の灯消してはならないと、有志が血の出るような努力で瓦礫の山を撤去し再建した歴史を持つ建物です。日本でいえば文化財に指定されていてもおかしくない優雅で歴史を感じさせる建築自体も一見の価値があります。この一角に博物館？と称するピサヤ地方の考古調査で発掘された遺物や生物に関する本当にさまざまな資料館があり、その前の回廊が展示会場です。

伊万里の色絵といえばヨーロッパの宮廷や富豪向けに中国製磁器のコピーから始まり日

本人の風趣が加わり、さらにはドイツのマイセン窯がそれを模倣したという輝かしい歴史に彩られています。国内には旧大名秘蔵の国宝、重文クラスが博物館、美術館に展示してあったり、ヨーロッパの宮殿を美しく飾っているイメージですが、ここで展示されているのは主に江戸時代末から昭和末にかけての輸出用の日用品や贈答品です。

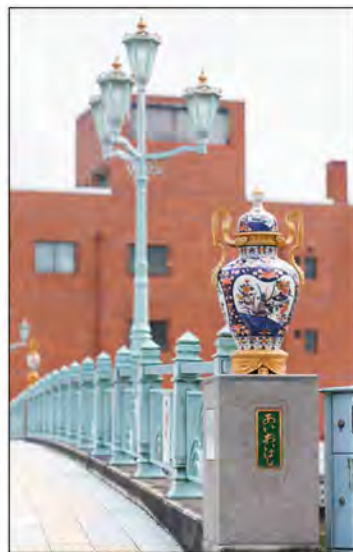
装飾用の絵皿、鉢、酒器、ティーセット、人形等々、一品ものではなく大量生産品ですが、アイテムごとに時代や用途、文化背景などを記した説明カードがつけられています。

実はこれらは同大のベルサレス教授のプライベートコレクションです。フィリピンと日本のリサイクルショップや骨董屋を2、30年にわたり丹念に回って集めてきたものですが、セブでこれだけのコレクションが存在することは驚きです。この方の日本文化に関する執念には驚かされるものがあります。以前見せていただいた収蔵庫？

にはお雛様から家庭用什器、家具など種々雑多な品々が未だ未分類のまま山積みされています。今後はこれらの整理、分類、分析をしなければというお考えをお持ちなのですが、分野が広くセブに専門家がおらず、あまりに膨大な量の前

にはお手上げ状態です。

セブではなかなか文化に触れる機会がないとお嘆きの諸兄に、我々が見落としている日本文化をセブの地でしみじみと味わっていただけの貴重な機会だと思います。



伊万里市街中心に架かる相生橋。備前で焼かれた陶器の積出港が伊万里港だったために総じて伊万里焼と呼ばれるようになった

MUSEUM 50 Years

In Continuation of our Golden Jubilee Celebrations
The University of San Carlos Museum

invites everyone to the exhibit opening of

IRO-E: THE BEAUTY OF POLYCHROME IMARI

LATE EDO TO LATE SHOWA, 1780-1980

Opening Ceremonies at 10:30 a.m. on Thursday, December 14, 2017
at the Changing Exhibitions Gallery, South Wing, A. Dingman Bldg.
USC Downtown Campus, P. del Rosario St., Cebu City
This exhibition runs until May 31, 2018.

Ermita & Malate Map

エルミタ & マラテ



ロビンソンズ Robinson's Place Manila
マラテ・エルミタ地区最大のショッピングセンター。ショッピング、食事、映画鑑賞など様々な目的で連日多くの人々で賑わう。館内は清潔で快適な温度管理がなされているので、街歩きで汗をかいたらクールダウンにふらっと立ち寄ってみるのもよいかも。

TONG YANG
Yabu 一風堂
味千ラーメン
ラーメン風
PABLO
CoCo 香蕉屋
Cafe Breton
Yasu
Tong Yang
サンマルク・カフェ
UCC Clockwork
Gumbo
Sol
Jamba Juice
Recipes
Pepper Lunch

マニラ湾 Manila Bay
世界三大夕陽とされサンセットがつとに有名なマニラ湾。ロハスブルーバード沿いのベイ・ウォークの散歩やサンセットが楽しめるディナークルーズがおすすめ。

LB Chan massage

ご自宅またはホテルまで出張サービスいたします。
24時間 / 年中無休
(日曜 / 祭日も営業)

有資格セラピスト
安心・安全なマッサージサービス

PROMO 300ペソ(1時間)
(マカティのみ)

マカティ市以外のホテルは、最低2時間より場所により料金が増加されます。

サービス:

- スウェディッシュマッサージ P300
- 指圧マッサージ P300
- コンビネーションマッサージ P400
- ディープティッシュマッサージ P300
- ツインマッサージ P600
- タイマッサージ P450
- フットリフレックス マッサージ P300
- キッズマッサージ P200 (30分)
- 出生前マッサージ P300
- ボディ・スクラブ P600
- ペントサ・マッサージ P600
- マニキュア・ペディキュア P400
- フット・スパ P400

サービス / 営業場所
マカティ、バサイ、タギグ、マンドルーヨ、マラテ、オルティガス、バシグ、メトロマニラ

P300ギフト券 販売中

お問合せご要約はお気軽にご連絡してください:
GLOBE (0917) 62 12442 (02) 225-77-59
GLOBE (0927) 90 88515 (02) 225-27-52
SUN (0925) 61 06293

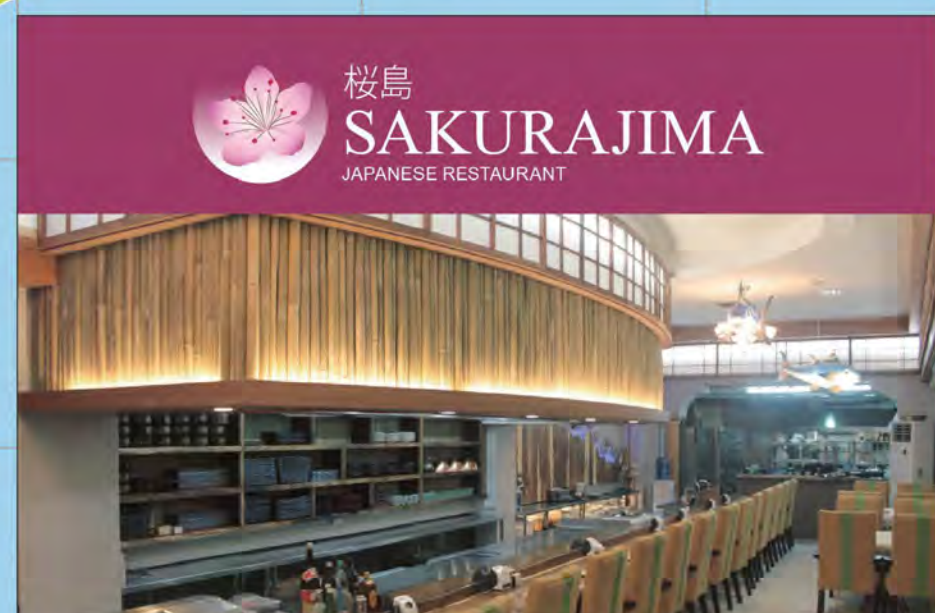
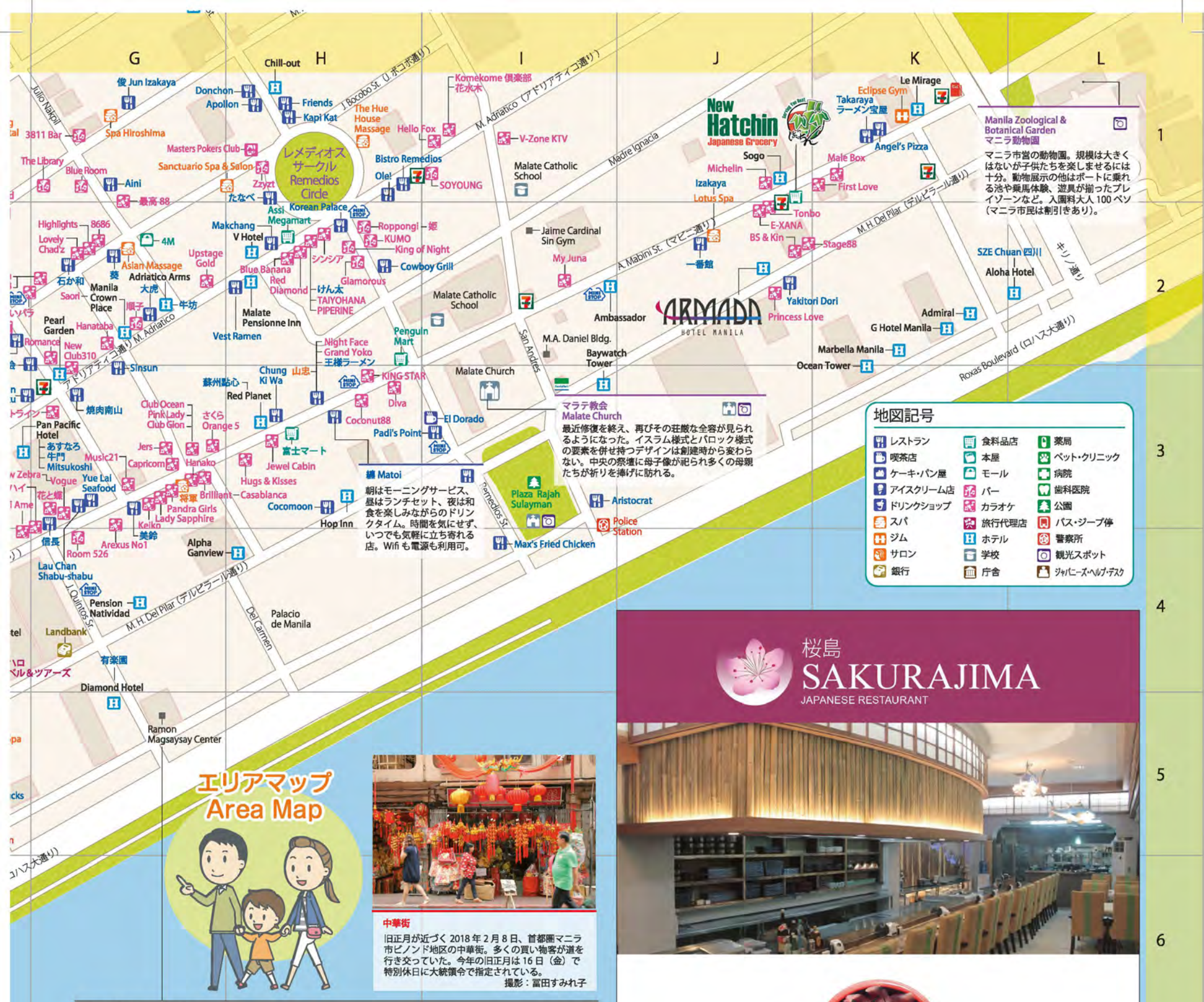
フェイスブックで「いいね!」をクリックして下さい
<https://www.facebook.com/lbchanmassageservice>

www.LBChanMassage.com



女性が支える社会

フィリピンでは驚くほど、どこに行っても女性が活躍している。これまでに女性大統領をすでに2人も輩出しており、米マスターカードの調査によるとフィリピンの管理職人口の半分以上は女性だという。さらに、世界経済フォーラムが出した2017年の「世界男女格差年次報告書」では、経済参加と機会、教育水準、健康と生存率、政治的地位の4つの分野の総合評価でフィリピンは対象国144カ国のうち、10番目に男女格差が小さい国とされている。家庭でも家計の収支、子供のことなど大切なことを決めるのは女性で、男性は女性の判断に従い、女性を支えるという日本とは真逆の社会。子育てや家事を「女性の仕事」とする考え方はなく、家族やヘルパーと分担するため、出産に対する女性の不安もほとんどないという。フィリピンが驚異の出生率を誇るのはいくつかの背景があるからだ。この男女平等社会がフィリピン人の温厚な人柄を育み、国の成長を支え続けている。



日本料理でおもてなし。

家族や友人、知人が集ったら食事は SAKURAJIMA。

本物の職人が手掛けた日本料理で
みんな笑顔のおいしいおもてなし。

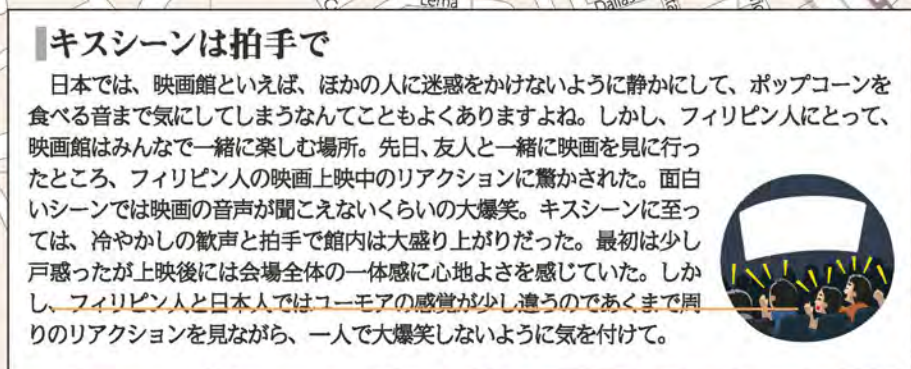
ご予約はお電話で：(02) 526-5761 住所：1190 J. Bocobo St., Ermita, Manila SakurajimaPH

プレミアムな貴方に贈る極上のひとときを…

ARMADA
HOTEL MANILA

ご予約は下記まで：
+63 2 526 0 888 / +63 2 559 9890
reservation@armadamanila.com

ArmadaHotelManila ArmadaHotelIMNL





HERALD SUITES Solana

すべて込みで \$75++
(料金は予告なく変わることがございます)
皆様のご予約をお待ちしております。

ヘラルドスイートはマカティシネマスクエアの前にあります。
日本人の方々に満足いただけるよう完備されたホテルです。
はつはな亭レストラン、喫茶屋、禁煙ラウンジもご利用いただけます。

*朝食付です (日本食、アメリカン、フィリピン)

www.heraldsuites.com
2914 Finlandia cor. Einstein Sts. Makati City

ヘラルドスイート・ソラナー都会の「隠された宝石」
Tel. 336-6151 to 53 / 844-7733 E-mail: solanaheraldsuites@yahoo.com.ph

地球上で最高のパーティーを!
CenterStage FAMILY KTV & RESTO BAR
センターステージでもっと楽しもう!!
素敵なパティールーム!
歌って、踊って好みのスタイルで楽しもう!

ROCKSTAR VIP SUITE Mall of Asia
SM MALL OF ASIA PASAY
Bldg. C, SM by the Bay, Seaside Blvd. Pasay City
Tel. Nos. 401-5480, 401-5538, 403-3730
Mob. 0917-385-6729, 0918-355-4626, 0932-383-0478
centerstagektv www.centerstage.com.ph @centerstagemoa

BIG ROOM Jupiter Makati
JUPITER, BEL-AIR MAKATI
5/F Jupiter Place 136-138 Jupiter St. Bel-Air, Makati City
Tel. Nos. 895-0005, 896-0006, 401-5600, 710-8999
Mob. 0917-385-6739, 0923-921-4213

Island Spa
都会の真ん中にあるオアシス...

JUPITER MAKATI
2/F Jupiter Place
136-138 Jupiter Street
Bel-Air, Makati City
Tel. 899 1234, 751 8296

RUSTANS MAKATI
5th Level Rustan's, Makati City
Tel. 710 8588
www.islandspa.ph

RESORTS WORLD MANILA
Unit 1, 5/F Newport Mall,
100 Andrews Ave. Pasay City
Tel. 823 1055, 823 3212
Mobile +63(917) 882 1055

指圧/スクエッシュ / アロマテラピー / ホットストーンマッサージ / バンブー・マッサージ / 伝統的中国式足つぼマッサージ

New Hatchin Japanese Grocery
一生鮮食品が自慢の日本食材店!

MAKATI店
Tel: 897-7207/478-4038
836-7276
Fax: 890-7209
携帯: 0917-560-7298 Globe
0918-965-2178 Smart
0922-899-7280 Sun

MABINI店
Tel: 400-9478
Fax: 400-9478
営業時間: 月~日 10am~9pm

CARTIMAR店
Tel: 833-8905-834-1384
Fax: 834-1384
営業時間: 月~土 7am~5pm
日 7am~2pm

Eメール: sales@newhatchin.com

OBEYA JAPANESE FOOD MART 神戸屋 日本食材
豊富な品揃えて お客様の健康的な食生活をサポートいたします。

Tel. 807-1107 GF Juno cor. Makati Ave., Bel Air, Makati City Email: kobeyafoodmart@yahoo.com

営業時間: 10:00 ~ 22:00 (月曜日~日曜日)

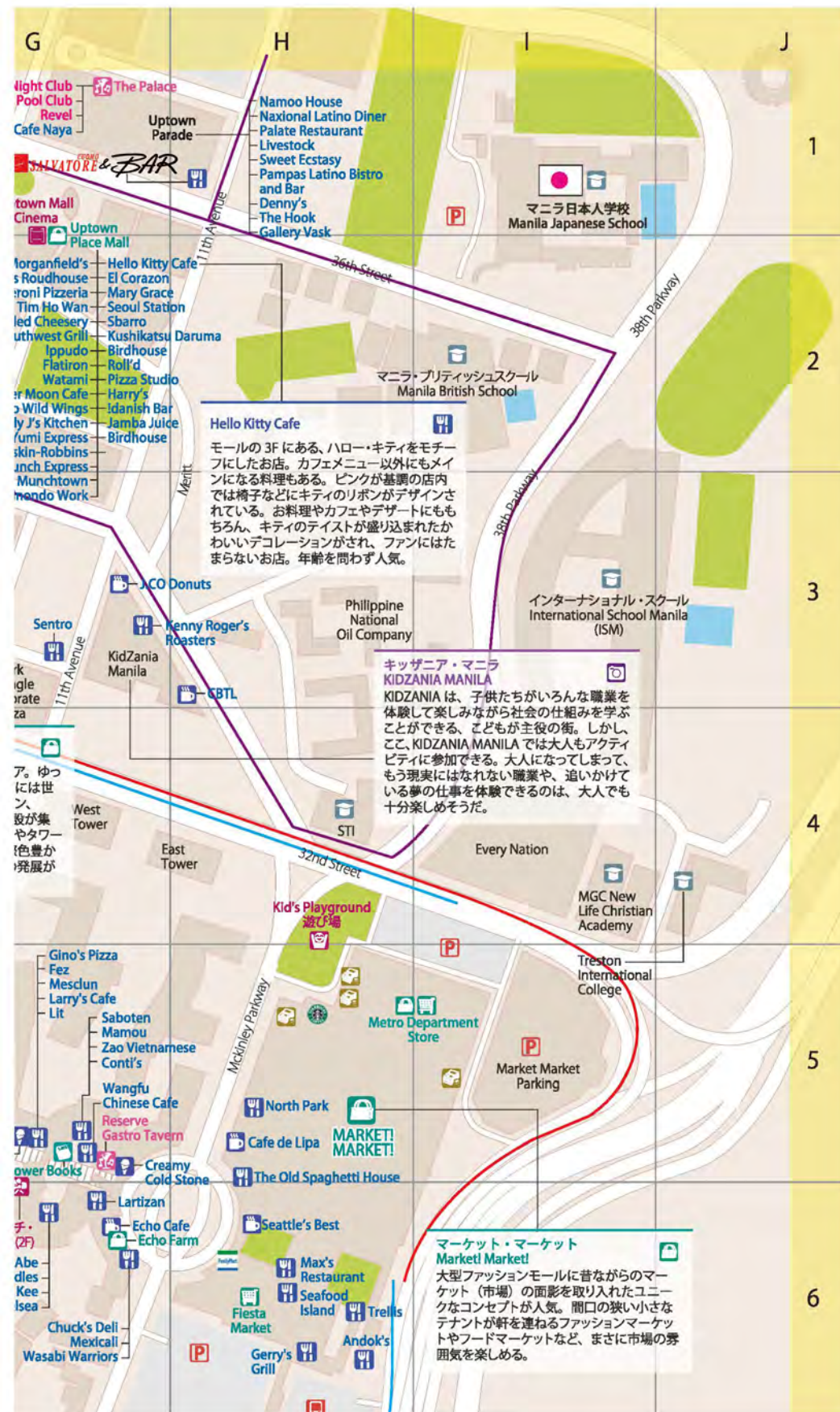
Hercules St.
Juno St.
Makati Ave.
Jupiter St.
Buendia Ave.

Teppen 日本・韓国総合食品
日本食材・韓国食材・品揃え豊富
気さくな日本人が経営するお店です!

電話 666-4925
携帯 0917-5146814
FAX 553-4673
Eメール jap.kor.grocery@gmail.com

Unit G, Ground Floor, Marvin Plaza Bldg., 2153 Don Chino Rocas Ave. cor. Rufino, Makati





Venice Grand Canal Mall

ベニス・グランド・カナル・モール

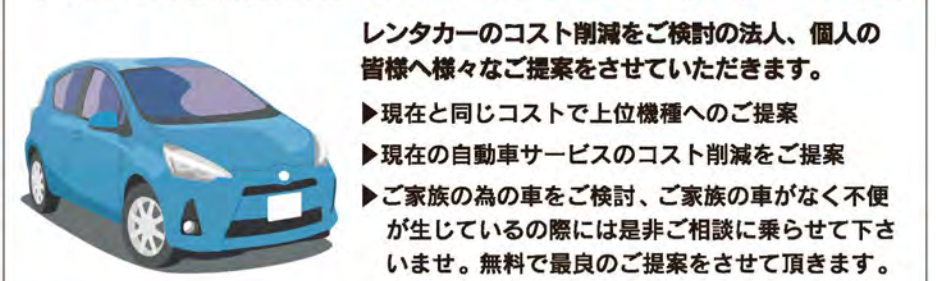
ベニスグランドキャナルモール
VENICE GRAND CANAL MALL

ベネチアの街をモチーフにしたファッションモール。モール内に配した運河を行くコンドラがメインアトラクション。運河を取り囲む建物の鮮やかなイタリアンカラーも印象的。手軽に気分転換をしたいときに運河を眺めながらのティータイムや食事がいいかも？



住所: Monteluce Silang, Cavite 携帯: 0917-1667332 / 0915-3200329

まにら新聞提携コンサルティングサービス



連絡先(日本語対応) Email: car@manilashimbun.com 携帯: 0917-581-0755(Globe) / 0918-6299123(Smart)



本場大阪の鉄板焼きを
心ゆくまでご賞味下さい。
Authentic Teppanyaki from Osaka.
Eat to your heart's content.

鉄板 大河内 ~ 大阪 満月 ~
Teppan Okochi - by Mangetsu Osaka -
Unit 7 Ground Floor Ore Square Building 31st St. 1634, Taguig, Metro Manila
Tel: (02) 813-0051 Mobile: (0917)795-0051
11am to 2pm • 5:30 pm to 10pm

Manila Bay Area CCP/MOA Map

マニラ湾沿い（比文化センター / モール・オブ・アジア）

一つ残しは気遣いの証

宴会や会食のとき、大皿に残った料理の最後の一つを誰もとらない、そんな光景をよくみかける。これを関東では「関東の一つ残し」、関西では「遠慮のかたまり」などと呼んだりする。諸説あるが、全部食べてしまうとてなしが不十分だったと感じさせてしまうからだとか。しかし、この「一つ残し」は日本だけの文化ではなく、フィリピンにも存在する。日本のように呼称はないものの、他の人に遠慮して最後の一つには誰も手を付けない。文化も言語も全く違う日本とフィリピンだが、人への気遣いには共通点があるようだ。



エリアマップ Area Map



ダンパ・シーサイド Dampa Sea Side

新鮮な魚介類を味わえる市場とレストランの複合施設。中央の市場で新鮮な魚介を選び購入し、数あるレストランの中から好みの店を選び調理を依頼。調理方法はローカルの定番すばさが特徴のシニガンや揚げ物、バター焼きなどなんでもOK。日本料理も可能。

マニラ・ベイ・クルーズ Manila Bay Cruise

マニラベイクルーズの乗船場所。生演奏を聴きながら、ディナーを頂ながらのサンセットクルーズ。海から見る MOA の眺めも新鮮。

モールオブアジア Mall of Asia

国内最大級、世界屈指の規模を誇るショッピングモール。パサイの海岸エリアのランドマークでもあり、交通拠点にもなっている。西側の海岸線はサンセットの鑑賞スポットとしても人気で、遊歩道に沿って軒を連ねるテラスレストランも日暮れと共に連日多くの人々が賑わっている。

SM Mall of Asia (MOA)

Asian Eye Institute
Skin Care Solutions
Masuki 山頭火一めん
ユニクロ 但馬炭火焼肉
Tokyo Cafe 和民
Yabu Sakae Sushi
Botelju Mey Lin
Yakimix Nadai Fujisoba
Watami Mann Han
Ippudo Tossed
Dohtonbori Yo! Panda

チョコレートは男性から

日本のバレンタインデーは、女性が男性に手作りのチョコレートを渡すのが普通。しかし、フィリピンのバレンタインデーでは、男性が女性にギフトを贈り、女性にサプライズをするのが一般的である。また、日本でいうホワイトデーはフィリピンには存在しない。ギフトには様々な種類があり、チョコレートだけではなく、ぬいぐるみや花、手紙や歌なども贈られ、男性は女性を喜ばせようとその日のために必死に計画を練る。さらに素敵なのは、日本では、バレンタインデーの習慣は主に若者の間だけだが、フィリピンでは年齢を問わず、愛を誓い合うということだ。ただし、どちらの国でもモテない身には、つらい日か？



デザートミュージアム The Dessert Museum

2018年2月にオープン予定。テーマごとの8つのデザート部門からなるミュージアム。見るだけでなくマシュマロが飛び交う部屋でマシュマロをキャッチしてみたり、アクティブに楽しめるミュージアムになるようだ。チョコレート・ファウンテンの部屋やドーナツの部屋等々、スイーツ好きには夢のような場所かも？ インスタ映えしそうなスポットもあちこちに。

PUERTO GALERA OCEAN CLUB

海と太陽と笑顔の島

ダイビング
フィッシング
ジェットスキー
バナボート
スノーケリング
ビーチホッピング
総合マリンスポーツ ナイスファイトでした!



Summer Connection Beach Resort

WHITE BEACH, PUERTO GALERA, O. R. MINDORO
電話: 0939-550-0007 / 0917-981-0077 (白石)
E-mail: pg_ocean_club@yahoo.co.jp

プエルトガレラの事
なら何でもお気軽に
お問い合わせ下さい!

萬里 BANRI NOODLE HOUSE

sushi bar and japanese restaurant

地元の人に絶大な人気を誇る

老舗の日本食レストラン。たくさんのファンがいます。新鮮なネタを厳選したお寿司や、丼物、麺類など、和食から中華まで品揃え豊富で常連の舌も飽きさせません。日替わりランチメニューも豊富で常時10種類ほどあります。毎日少しずつ入れ替わるランチを楽しむのも好いですね。

ラブラブお店 Tel. (032)341-3720
Hiway Pusok, Lapu-Lapu City

月-土: 11:00am - 2:00pm / 5:30pm - 10:00pm
日: 11:00am - 10:00pm

パニラッドお店 Tel. (032)234-0788
Crossroads Mall, Banilad, Cebu City





Minami
Cafe & Restaurant
Tel: (02)247-0788 Cel: 0917-4698986
G/F Pan Pacific Hotel Adriatico Square cor. Gen. Malvar Adriatico, St. Malate, Manila





お客様の心もお腹も満たします。



McAsia
Foodtrade Corporation

日本食レストラン経営者様、必見!

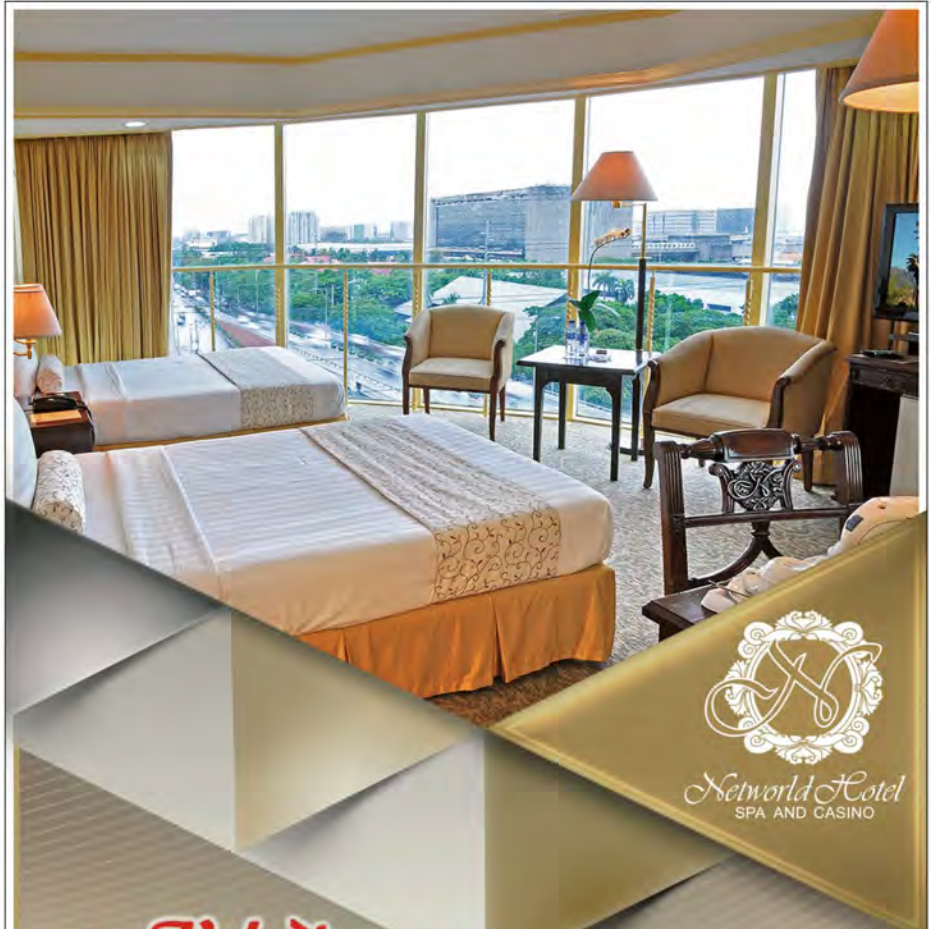
マック・エイシア食品卸売会社

Total Japanese Cooking Solution

弊社はケソン市に事務所を構える食品卸売会社です。フィリピン国内ではビサヤ、ミンダナオ両地方までの配送を受け付けています。調味料各種はケースでの販売はもちろん、全て業務用サイズまで取り揃えています。醤油、サラダ油、薄力粉などの基本的な調味料に加え、生焼酎、ラーメンスープ、梅ペーストなど日本食レストランには欠かせない商品の在庫が揃っています。長年レストラン経営に携わってきたオーナーだからこそ実現する、細やかなニーズへの対応が強みです。



McAsia Foodtrade Corporation 158 Apo St., corner NS. Amoranto, Brgy. Maharlika, Q.C. TEL: (02)251-3625/411-2911
FAX: (02)415-4431 営業時間: 8時~18時 休日: 日曜 E-mail: mca.mcasia@yahoo.com, mcasiafoodtrade@yahoo.com.ph





Networld Hotel
SPA AND CASINO

Valentine Special

February 1-28th, 2018

PHP1,200

GOOD FOR TWO(2) PERSONS



JIPANG BLDG., ROXAS BOULEVARD cor. SEN. GIL PUYAT AVE. PASAY CITY, PHILIPPINES 1302
TelNo: (632) 536-7777 | Fax: (632) 536-5835
詳しくは www.jipang-group.com/networld-hotel をご参照下さい。




ある日の情景 A Scene of One Day

大晦日のマニラ市トンド地区。表通りや広場では昼間から戦場かと思うほどに爆竹が爆発していたが、一本道を入ると静かな住宅街が広がっていた。
所狭しと並ぶ住宅の前で、白い洗濯物が青い晴れ空に映えていた。

12月31日、首都圏マニラ市トンド地区。
撮影: 富田すみれ子

Tondo Manila City of New Year's Eve. In the main street and plaza firecrackers were exploding to the extent that it was like a battlefield from daytime, but quiet residential areas had spread when entering one road.

White laundry was shining in the blue clear sky in front of houses.

December 31, Tondo district of the capital region Manila City.
Photograph by Sumireko Tomita

カビテテクノパークの レンタル工場及びレンタル倉庫 カビテ州ナック サバン

レンタル工場及び倉庫設備の紹介

A. 物件概要

- ・ 900～1,300㎡のバラエティに富んだ建物サイズ
- ・ 製造または保管に最適な6.4mの天井高
- ・ 油圧式ドック・レベラーとロールアップドア付きのトラック搬入・搬出口
- ・ 湿式タイプの防耐火システム
- ・ 高天井用照明と天窓からの自然光による照明
- ・ 安定した水供給と排水のシステム
- ・ 3相 25KVA の電力供給
- ・ 中2階に設置された事務所スペース

B. 基本的設備が充実しているため、直ちに事業開始もしくは拡張したい皆様に最適です。

C. 建物をレンタルすることにより初期投資を抑えることができます。

D. PEZA(フィリピン経済区)認定を受けた特別経済区域です。

E. ガードマンによるゲート管理等で安全を管理しています。



Contact Details:

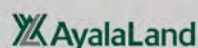
Landline: (632)818-3840 / (632)818-4040
Telefax: (6349) 541-2706

Email: sanez.rona@ayalaland.com.ph
toreno.wennie@ayalaland.com.ph

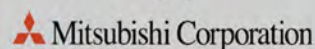
Website: www.lagunatechnopark.com.ph



A partnership between



and



カビテテクノパークについて

カビテテクノパークはフィリピン経済区(通称: PEZA)の定める特別区域にある118ヘクタールの工業団地です。同区域では、エレクトロニクス、半導体、自動車、医薬品等をはじめとした各種事業者は、PEZA の認証を受けることで様々な税制優遇措置を受けることが可能です。

カビテテクノパークの特徴

A. 主要な施設から近い

- ・ ニノイアキノ国際空港から37キロメートル
- ・ マニラ港から44キロメートル
- ・ マカティ中心街まで42キロメートル

B. カビテテクノパークへのアクセス

- ・ メインルートは Cavite Expressway-Soriano Highway
- ・ サブルートは Governors Drive
- ・ 将来は Cavite-Laguna Expressway(工事中)も利用可

C. 高品位なインフラストラクチャー

- ・ 高速道路と同等の高耐久コンクリート舗装
- ・ 安定的に水を供給する上水システム
- ・ 専用の電力サブステーション
- ・ 銀行、PEZA 出張所などの併設

D. 近隣施設

- 商業施設・コンビニなど 5～20分
- 病院・医療施設など 10～30分
- レジャー施設(ゴルフ・リゾート) 20～40分

E. 安価な労働人材コスト

- ・ 人件費、人材募集コスト等

